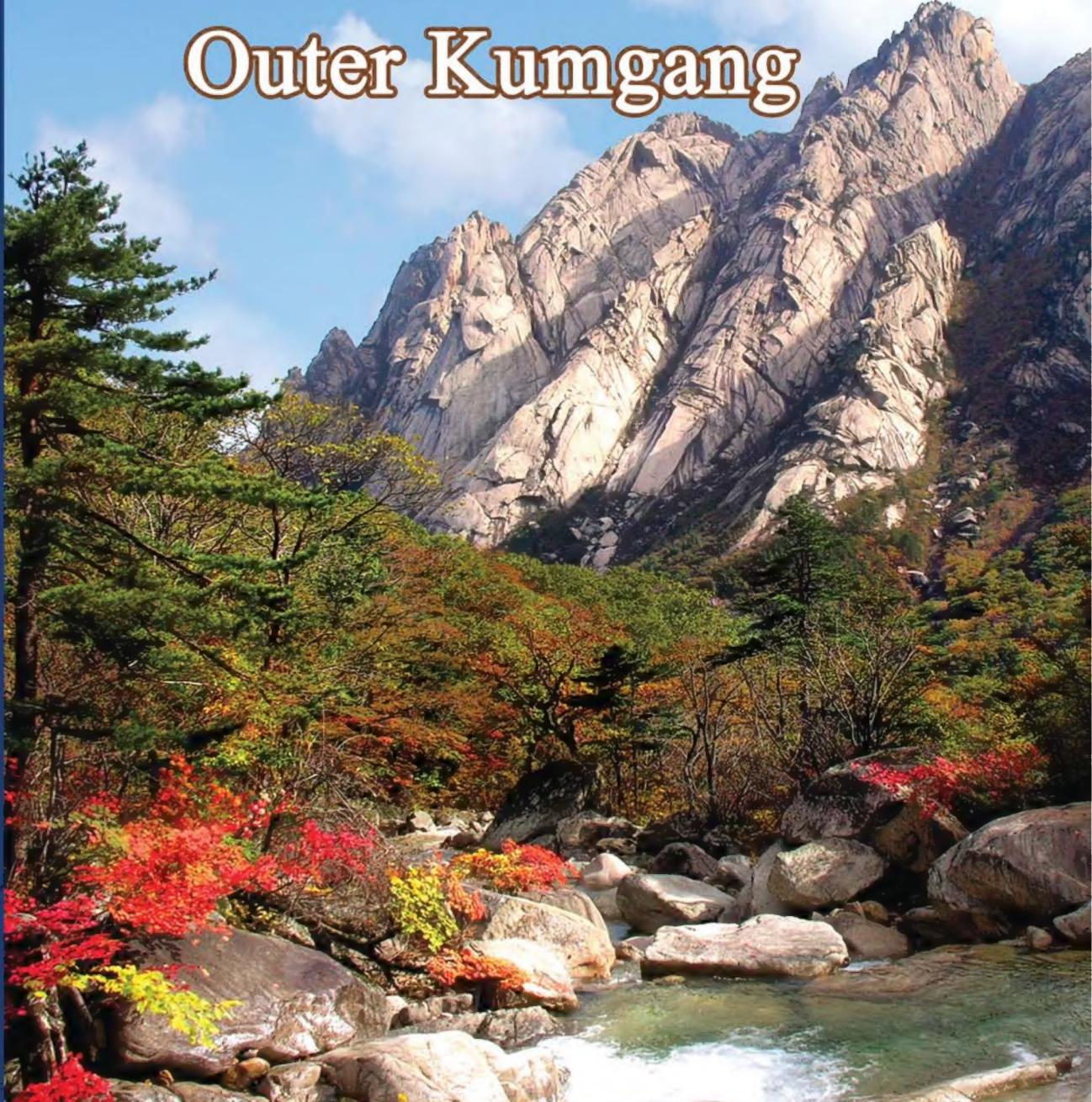


# Outer Kumgang



外金刚  
Внешний Кымган

# Tourist Guide Map of Mt Kumgang

## 金刚山导游图

### Путеводитель по горам Кымган



Mt Kumgang is famous for its beautiful scenery in Korea.

As it is a compound of all descriptions of beauties—diverse, grandiose, graceful and mysterious spectacles, it has been known as one of six celebrated mountains and been counted among the eight scenic spots of Korea.

Mt Kumgang is divided broadly into three sections—Outer Kumgang, Inner Kumgang and Sea Kumgang, and then subdivided into scores of districts and dong (ravines and peaks).

Below is introduced some parts of Outer Kumgang.

金刚山是朝鲜名胜地。金刚山雄伟壮丽，自然景观千姿百态，自古誉为朝鲜六大名山之一、朝鲜八景之一。金刚山包括面积很广，大致分为外金刚、内金刚、海金刚，进而分为几十个区和洞（溪、峰）。这里介绍外金刚的一部分。

Горы Кымган – известная достопримечательность Кореи. За разнообразность, очаровательность и причудливость пейзажей они издавна числились в списке «6 знаменитых гор Кореи» и «8 чудес Кореи».

Обширная территория гор Кымган делится на три части – Внешний, Внутренний, Морской, которые подразделяются на десятки районов и зон (ущелий и вершин).

Настоящий фотоальбом познакомит Вас с частью Внешнего Кымгана.



## Outer Kumgang

外金刚

Внешний Кымган

Outer Kumgang encompasses Piro Peak, the principal peak of Mt Kumgang, and a series of peaks extending southward and northward, and the east coastal area leading to Sea Kumgang. It is divided according to regional features and tourist courses into Onjong, Manmulsang, Kuryongyon, Sujongbong, Chonbuldong, Sonchang, Paekjongbong, Sonha, Palyonso, Songnim and Unsondae sections.

外金刚是名胜地，包括以金刚山的主峰毗卢峰为中心南北方向延绵不断的山峦和沿着东海岸伸展的海金刚之间地区。外金刚根据地区特点和游览路程分为温井区、万物相区、九龙渊区、水晶峰区、千佛洞区、仙苍区、百鼎峰区、仙霞区、钵渊沼区、松林区、隐仙台区。

Внешний Кымган включает в себя часть, раскинувшуюся от самого высокого пика Пиро в направлении с юга на север, и пространство, лежащее вдоль Корейского Восточного моря до Морского Кымгана. По особенности местности и туристских маршрутов он делится на районы: Ончжон, Манмульсан, Курёнён, Сучжонбон, Чонбульдон, Сончхан, Пэкчонбон, Сонха, Пальёнсо, Сонрим и Ынсондз.





## Outer Kumgang

外金刚

Внешний Кымган

Myriads of steep peaks such as a chain of peaks in Mt Kwanum, Ongnyo, Sujong, Sejon, Chaeha and Jipson, fantastic rocks, beautiful valleys including Kuryongyon and Hanha, waterfalls and pools of varying sizes blend together to accentuate this section's scenery.

外金刚有观音连峰、玉女峰、水晶峰、世尊峰、彩霞峰、集仙峰等显示气势磅礴的山岳美的山峰，千姿百态的奇岩怪石，九龙渊溪谷、寒霞溪等著名溪谷，大小各异的瀑布和水潭，这些自然景观交相辉映，汇成美丽风景。

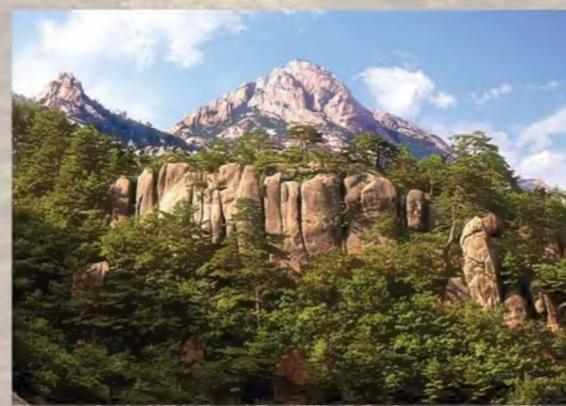
Кванымрён, Сучжон, Сечжон, Чхэха, Чипсон и другие многие вершины Внешнего Кымгана, демонстрирующие грандиозность и величавость горных пейзажей, в сочетании с самыми причудливыми скалами, известными долинами, такими, как Курёнён и Ханха, большими и малыми водопадами и прудами открывают перед взором очаровательные картины.



Route to Sujong Peak

走向水晶峰的路

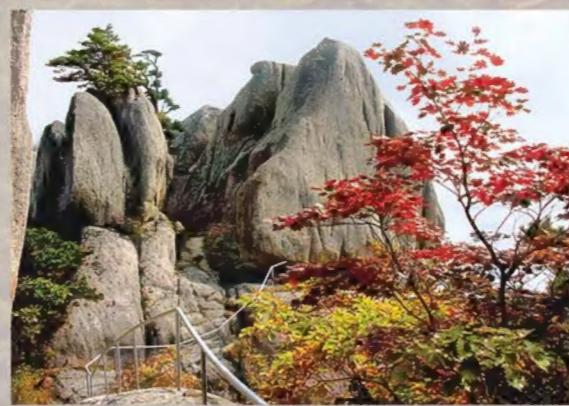
Дорога к вершине Сучжон



Myriad-shaped rocks of Sujong Peak

水晶峰的奇岩怪石

Причудливая скала на вершине Сучжон



Mountaineering road on Sujong Peak

水晶峰探胜路

Альпинистская дорога к вершине Сучжон



Steep cliffs and rocks of Sujong Peak

水晶峰的层峦叠嶂

Отвесный склон на вершине Сучжон



## Outer Kumgang

## 外金剛

## Внешний Кымган



Manmulsang in summer  
蓬萊山的万物相  
Манмульсан летом



Manmulsang wrapped in clouds  
白云围绕万物相  
Манмульсан в облаках



Manmulsang in winter  
皆骨山的万物相  
Манмульсан зимой



Manmulsang in autumn

枫岳山的万物相

Манмульсан осенью

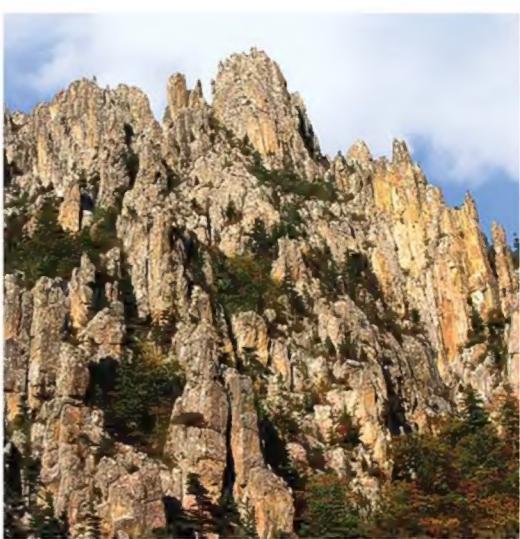
Mysterious-shaped rocks of Manmulsang  
万物相的奇岩怪石  
Причудливые скалы Манмульсана



Samson Rock  
三仙岩  
Скала Самсон



Kwimyon Rock  
鬼面岩  
Скала Квимён

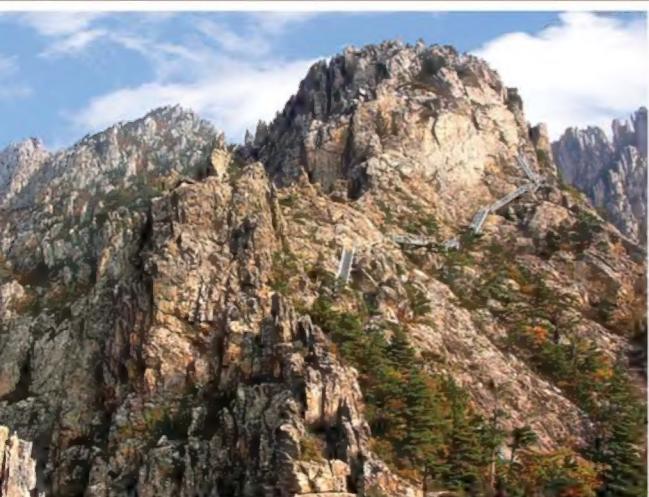




## Outer Kumgang

外金剛

Внешний Кымган



Mountaineering road on Chonsondae  
天仙台的登山路  
Альпинистская дорога к Чонсондэ



Hagwanum Peak in early winter  
下观音峰的初冬  
Вершина Нижний Кваным ранней зимой



Mysteriously-shaped rocks of Sejon Peak  
世尊峰的奇岩  
Причудливая скала на вершине Сечжон

Seji Peak 势至峰 Вершина Сечжи



## Outer Kumgang

外金剛

Внешний Кымган

Jipson Peak in autumn  
集仙峰之秋  
Вершина Чипсон осенью



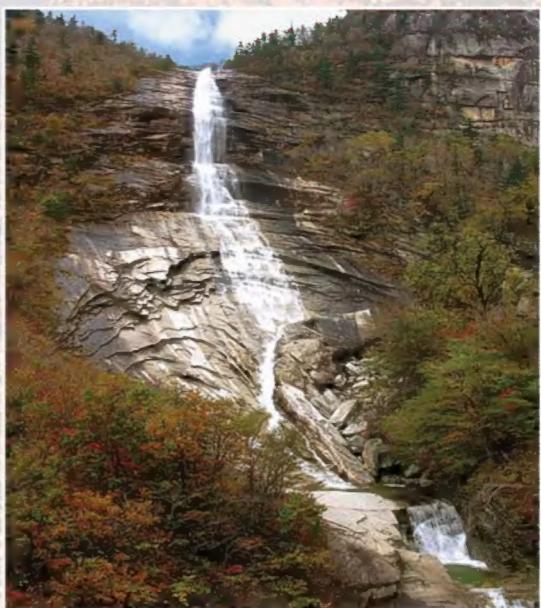
Jipson Peak  
集仙峰  
Вершина Чипсон



Sonha Valley in spring  
仙下溪之春  
Ущелье Сонха весной



Kuryong Falls  
九龙瀑布  
Водопад Курён



Pibong Falls  
飞凤瀑布  
Водопад Пибон

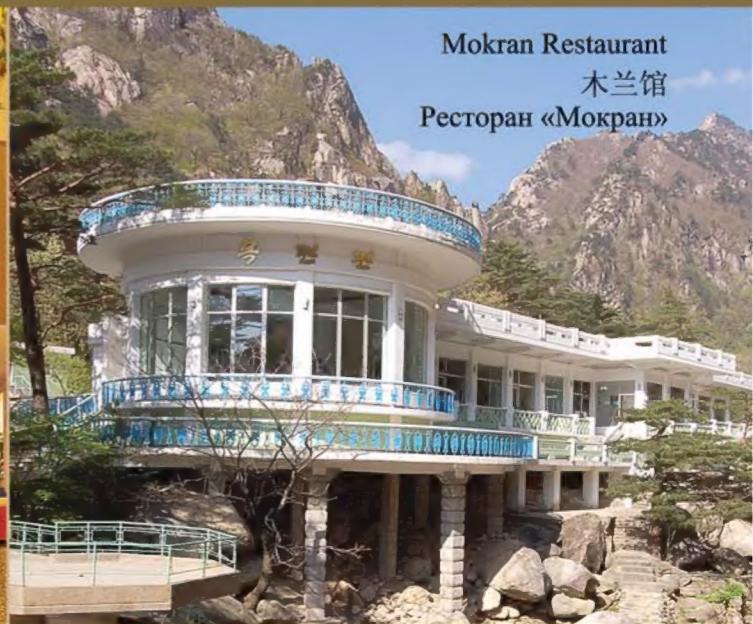


## Outer Kumgang

## 外金刚

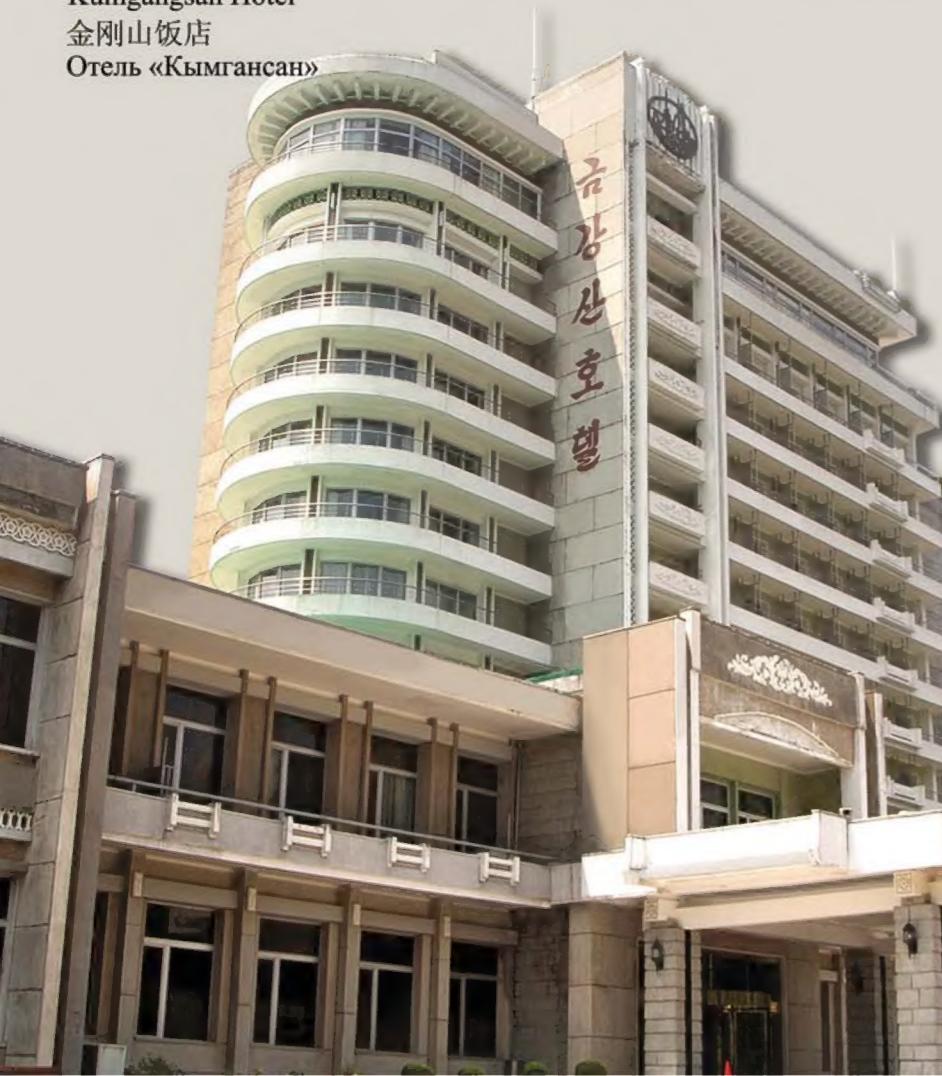
## Внешний Кымган

Outer Kumgang Hotel  
外金刚饭店  
Отель «Вэкымган»



Mokran Restaurant  
木兰馆  
Ресторан «Мокран»

Kumgangsan Hotel  
金刚山饭店  
Отель «Кымгансан»



There are Kumgangsan Hotel, Outer Kumgang Hotel, Mokran Restaurant and other service establishments in Outer Kumgang.

They have guest rooms, banqueting halls, restaurants for Korean and other foreign cuisines, souvenir shops and various service facilities.

外金刚有金刚山饭店、外金刚饭店、木兰馆等服务基地。服务基地里具备有特色的客房、宴会厅、按照客人的要求做朝鲜菜和世界名菜的餐厅、纪念品柜台等各种服务设施。

Во Внешнем Кымгане находятся отели «Кымгансан» и «Вэкымган», ресторан «Мокран» и другие учреждения бытового обслуживания. К услугам гостей – оригинально оборудованные комнаты, банкетные залы и рестораны, где можно отведать не только корейские, но и зарубежные блюда, а также киоски сувениров.



Foreign Languages Publishing House, DPRK  
Juche 108 (2019)

КНДР • Издательство литературы на иностранных языках  
108 год чучхе (2019)

朝鲜民主主义人民共和国•外文出版社  
主体108（2019）年

